

**Technical specifications for**

**Tender for Leasing Vehicles at Abu Qir Container Terminals**

**Scope of Work**

## السيارات المطلوبة

| م | نوع السيارة                                    | العدد | التوقيت                                                       | الأدارة                           | ملاحظات                                                                                                                           |
|---|------------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | تويوتا (هاى روف) فان                           | 2     | 24 ساعة شهري عداد مفتوح                                       | العمليات                          |                                                                                                                                   |
| 2 | سائق عند الطلب                                 | 2     | 12 ساعة (تسعير يومي)                                          | العمليات                          | (للعمل علي 2 تويوتا هاى روف فان)<br>عدد 2 وردية صباحا و مساء (24 ساعة) و يتم طلبهم للعمل بناء عل الایمیل المرسل من ادارة العمليات |
| 3 | تويوتا (هاى روف) فان بالسائق                   | 1     | 12 ساعة شهري عداد مفتوح                                       | العمليات                          |                                                                                                                                   |
| 4 | ملاكي سيدان بالسائق (ياباني أو الماني أو كوري) | 1     | 8 ساعات يوميا عداد مفتوح عدا الجمعة والسبت و الأجازات الرسمية | الموارد البشرية و الشؤون الادارية | (يرفق تسعير الساعة الإضافية ويومي الجمعة والسبت والأجازات الرسمية للسيارة ان طلبت)                                                |
| 5 | ملاكي سيدان بدون سائق                          | 1     | 24 ساعة شهري عداد مفتوح                                       | أمن                               |                                                                                                                                   |
| 6 | دوبل كابينة بالسائق Double Cabin               | 1     | 24 ساعة شهري عداد مفتوح                                       | الهندسية                          |                                                                                                                                   |
| 7 | دوبل كابينة بدون سائق Double Cabin             | 2     | 24 ساعة شهري عداد مفتوح                                       | (عمليات و السلامة والصحة المهنية) |                                                                                                                                   |
| 8 | نصف نقل بالسائق Single Cabin                   | 2     | 8 ساعات يوميا عداد مفتوح عدا الجمعة والسبت والأجازات الرسمية  | (الشؤون الادارية و (المشتريات)    | (يرفق تسعير الساعة الإضافية ان طلبت)                                                                                              |
| 9 | نصف نقل بدون سائق Single Cabin                 | 3     | 24 ساعة شهري عداد مفتوح                                       | (العمليات)                        |                                                                                                                                   |

## سيارات عند الطلب

| م | نوع السيارة                                    | العدد | التوقيت                                                                                                                                        | الأدارة                           | ملاحظات                                                               |
|---|------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1 | ملاكي سيدان بالسائق (ياباني أو الماني أو كوري) | 1     | 8 ساعات للعمل الجمعة أو السبت أو الأجازات الرسمية                                                                                              | الموارد البشرية و الشؤون الادارية |                                                                       |
| 2 | نصف نقل بالسائق Single Cabin                   | 1     | 8 ساعات للعمل الجمعة أو السبت أو الأجازات الرسمية                                                                                              | الشؤون الادارية                   |                                                                       |
| 3 | نصف نقل بالسائق Single Cabin                   | 1     | عند طلب إدارة المشتريات السفر للسيارة المؤجرة لصالحهم<br>1- مدينة العاشر من رمضان طريق القاهرة -الإسماعيلية<br>2- القاهرة والعودة في نفس اليوم |                                   | 1- مدينة العاشر من رمضان<br>2- القاهرة والعودة<br>3- مدينة بدر السويس |

|       |           |                                                                                                                             |  |  |  |
|-------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|
| ..... | المشتريات | 3- مدينة بدر السويس والعودة في نفس اليوم<br>على ان يتم المحاسبة على قيمة السفرية فقط وخصم اليومية من قيمة الفاتورة الشهرية. |  |  |  |
|-------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|

### شروط و احكام عامة:-

- 1- The initial contract period shall be twelve (12) months, commencing on 1 September 2026. The contract may be extended for an additional period of either three (3) months or six (6) months, subject to AQCT's requirements and mutual written agreement between the Parties. Any approved extension shall remain subject to the same terms, conditions and awarded rates unless otherwise mutually agreed in writing.
  - 2- The quantities stated herein may be increased or decreased according to the Company's requirements at the same agreed rates. Requests shall be submitted via email.
  - 3- The passenger vehicles required by the Company shall be of model 2020 or newer.
  - 4- The required vehicles (Toyota Hi-Roof, Double Cab, and Pickup Trucks) shall be of model 2018 or newer.
  - 5- The Supplier shall adhere to the vehicle models submitted and approved by the Company and shall not be substituted or replaced with lower-specification or older models upon delivery.
  - 6- The Company have the right to change the operating system of the vehicles in accordance with work requirements.
  - 7- If the Supplier fails to provide a driver upon request for any van vehicle, a penalty equivalent to twice the driver's daily rate, in addition to 50% of the vehicle's daily rental rate, shall be deducted.
  - 8- The Supplier shall be fully responsible for all types of maintenance of the rented vehicles throughout the rental period and shall provide a replacement vehicle of the same type and model within the same shift and no later than before the start of the next shift whenever a vehicle becomes unavailable due to breakdown, maintenance, malfunction, or any circumstance preventing its operation. The Supplier shall also be responsible for repairing any damage caused by the Supplier, his drivers, or normal wear and tear resulting from the ordinary use of the vehicles. This includes the purchase, supply, and installation of all spare parts, as well as routine tire repairs and replacement with new tires whenever necessary.
- 1- مدة العقد الأصلية اثني عشر (12) أشهر، تبدأ اعتبارًا من 1 سبتمبر 2026. ويجوز تمديد العقد لمدة إضافية إما ثلاثة (3) أشهر أو ستة (6) أشهر، وفقًا لاحتياجات شركة أبو قير لمحطات الحاويات وبموجب اتفاق كتابي متبادل بين الطرفين. ويخضع أي تمديد معتمد لنفس الشروط والأحكام والأسعار التي تمت الترسية عليها، ما لم يتفق الطرفان كتابيًا على خلاف ذلك.
  - 2- هذه الأعداد قابلة للزيادة و النقصان طبقا لإحتياجات الشركة بنفس الاسعار و يتم الطلب عبر البريد الالكتروني.
  - 3- يجب أن لا تقل موديلات السيارات الملاكى المطلوبة للشركة عن موديل 2020 .
  - 4- يجب أن لا تقل موديلات السيارات (تويوتا هاى روف - دابل كابينة - نصف نقل) المطلوبة للشركة عن موديل 2018.
  - 5- يجب الإلتزام بموديلات السيارات التى سيتم إرسالها من المورد و لا يجوز القيام بتعديل او تغيير فى هذه الموديلات بموديلات اقل عند التوريد.
  - 6- السيارات عاليه يحق للشركة تغيير نظام تشغيلها حسب متطلبات العمل.
  - 7- فى حالة عجز المورد عن توفير سائق عند الطلب للسيارات الفان، يتم خصم ضعف يومية السائق بالضافة إلي 50% من يومية السيارة.
  - 8- يكون المورد مسئول تماما عن جميع انواع الصيانات للسيارات المؤجرة طوال فترة الإيجار و يجب توفير سيارة بديلة من نفس النوع و الموديل فى نفس الوردية و قبل استلام الوردية الجديدة كحد اقصى و ذلك عند وجود اى عجز أو مشكلة أو صيانة فى اى سيارة سواء الصيانة العادية أو فى حالة حدوث اى سبب يمنع التشغيل للسيارة المؤجرة. و يكون المورد مسئول عن إصلاح السيارات التى قد تسبب فى إتلافها هو أو سائقيه او بموجب الإستعمال العادى للسيارات و يشمل ذلك شراء و توريد و تركيب كل قطع الغيار بما فى ذلك الإصلاحات العادية لإطارات السيارات و تغييرها بإطارات جديدة إن لزم الأمر.

9- In the event of an accident involving any rented vehicle provided without a driver, where the accident is caused by an employee of AQCT, the Company shall bear only the repair costs of the vehicle damaged as a direct result of the accident.

9- في حالة وقع حادث لأي من السيارات المطلوبة بدون سائق بسبب احد العاملين بالشركة، تتحمل شركة أبو قير لمحطات الحاويات مصاريف الإصلاح الخاصة بالسيارة المتضررة بسبب الحادث فقط.

10- AQCT shall be responsible for supplying the rented vehicles with the fuel required throughout the initial lease period and any approved extension. Accordingly, quoted rates shall exclude fuel, and no fuel-price adjustment shall apply.

10- تكون شركة أبو قير لمحطات الحاويات مسؤولة عن تزويد السيارات المؤجرة بالوقود اللازم طوال مدة الإيجار الأصلية وأي مدة تمديد معتمدة. وبناءً عليه، يجب ألا تشمل الأسعار المقدمة تكلفة الوقود، ولا يطبق أي تعديل للأسعار نتيجة تغير أسعار الوقود.

#### **Specifications of Required Vehicles:**

#### **مواصفات السيارات المطلوبة:**

- Vehicles must be in excellent technical condition and shall include the following:
  - Front airbags for the driver and front passenger.
  - Valid fire extinguishers suitable for the vehicle size in accordance with the Egyptian law.
  - All seat belts must be fully functional, including rear passenger seats.
  - Highly efficient air conditioning system covering the entire cabin.
  - Tires must be completely new, with usage not exceeding 40,000 km or 4 years from the production date. Tires shall be replaced in accordance with manufacturer recommendations after 4 years of proper use or 40,000 km, whichever comes first.
  - Interior and exterior cabin condition must be free from major defects.
  - The vehicles should be equipped with a horn, back alarm, and flash beacon light.

- يشترط أن تكون السيارات في حالة فنية ممتازة وتشمل ما يلي:
  - ❖ وجود وسائل هوائية أمامية (Airbags) للسائق والراكب الأمام
  - ❖ وجود طفايات حريق سليمة متناسبة مع حجم السيارة طبقاً للقانون المصري
  - ❖ جميع أحزمة الأمان تعمل بكفاءة، وتشمل المقاعد الخلفية.
  - ❖ نظام تكييف هواء يعمل بكفاءة عالية ويغطي كامل الكابينة.
  - ❖ الإطارات جديدة كلياً لا تزيد عن 40,000 كم استخدام أو 4 سنوات من تاريخ الإنتاج على أن يتم تبديل إطارات السيارة طبقاً للمصنع بعد 4 سنوات من الاستخدام المناسب أو 40 ألف كم أيهما أقرب .
  - ❖ حالة الكابينة الداخلية والخارجية خالية من العيوب الجوهرية.
  - ❖ تكون السيارات مزودة بأله تنبيه، سارينة رجوع للخلف، إشارة ضوئية وامضة (Flash Beacon light).

## Operating Procedures and Safety Measures:

## إجراءات التشغيل وتدابير السلامة:

- The company shall conduct daily vehicle safety inspections to ensure readiness.
- The company shall provide clear instructions to drivers regarding the use of Personal Protective Equipment (PPE) and compliance with safety regulations inside the terminals. Drivers must wear safety shoes (Complies with EN ISO 20345:2011) and a reflective vest bearing the supplier company logo on both the front and back.
- The company should provide a safety helmet for drivers to be worn in case the driver needs to leave the vehicle in any operational area.
- Drivers are prohibited from operating the vehicle without properly wearing a seat belt.
- Drivers are prohibited from eating or carrying beverages (tea, coffee, or hot drinks) or any unsealed drinks inside the cabin.
- Smoking inside the cabin or vehicle is strictly prohibited.
- Covering side windows with any material obstructing visibility is prohibited.
- The company should provide a preventive maintenance plan and report from any maintenance center, including (Tire condition and its validity, oil level, coolant water level, safety systems condition, etc.).
- It's prohibited that the driver performs any maintenance activities for the vehicle.
- The company should provide a competent technician who will do any maintenance activities for the rented vehicles.
- The company should provide a risk assessment for any maintenance activities inside Abu Qir Container Terminal.
- The company should inform Health, safety, and environment department prior to performing any maintenance activities inside Abu Qir Container Terminal.
- The company should comply with waste management Egyptian law 202 for 2020 regarding safe disposal of hazardous and non-hazardous wastes.
- The company should inform health, safety, and environment about any new driver to deliver the required training of health, safety, and environment instructions, driving and traffic rules inside Abu Qir Container Terminal.

- تقوم الشركة بفحص سلامة السيارات يوميًا للتأكد من جاهزيتها
- تلتزم الشركة بتقديم تعليمات واضحة للسائقين بشأن ارتداء معدات الوقاية الشخصية (PPE) والامتثال لقواعد السلامة داخل المحطات يلتزم بارتداء سيفتي شوز (مطابق للمواصفة الدولية EN ISO 20345:2011) وفيسيت به عواكس وعليه لوجو الشركة الخاصة بالمورد من الامام وعلى الظهر
- تلتزم الشركة بتوفير خوذة سيفتي للسائقين لإرتدائها في حالة مغادرتهم للسيارة في مناطق عمليات.
- يحظر على السائق التحرك بدون ارتداء حزام الامان بشكل سليم
- يحظر على السائق الاكل او حمل المشروبات (الشاي والقهوة والمشروبات الساخنة) والغير محكمة الغلق داخل الكابينة
- يحظر التدخين داخل الكابينة او السيارة بشكل عام تماما
- يمنع تغطية الزجاج الجانبي بأي شئ حاجب او معوق للرؤية
- تلتزم الشركة بتوفير خطة صيانة وقائية دورية وتقديم تقرير الصيانة الوقائية من مركز صيانة (يشمل: مستوى الزيت، مستوى المياه، حالة الإطارات، وحالة أنظمة الأمان).
- يحظر علي السائق إجراء أي أعمال صيانة للسيارة داخل شركة أبوقير لمحطات الحاويات.
- تلتزم الشركة بتوفير فني صيانة متخصص لإجراء أي أعمال صيانة إذا تطلب الأمر داخل شركة أبوقير لمحطات الحاويات.
- تلتزم الشركة بتقديم تقييم مخاطر إذا تطلب إجراء أعمال صيانة للسيارة داخل شركة أبوقير لمحطات الحاويات.
- تلتزم الشركة بإبلاغ إدارة السلامة والصحة المهنية والبيئة قبل إجراء أي أعمال صيانة للسيارة داخل شركة أبوقير لمحطات الحاويات.
- تلتزم الشركة بالتخلص الآمن من المخلفات العادية والخطرة طبقا للقانون المصري 202 لسنة 2020.
- تلتزم الشركة بإبلاغ إدارة السلامة والصحة المهنية والبيئة عن أي سائق جديد لتقديم التدريب المناسب الخاص بتعليمات السلامة والصحة المهنية والبيئة وقواعد القيادة والمرور داخل شركة أبوقير لمحطات الحاويات.

## Vehicle Condition Upon Delivery:

## حالة السيارة عند التسليم:

- Vehicles must be delivered with a comprehensive and approved technical inspection report indicating the overall condition of the vehicle, including:
  - Complete mechanical condition of the vehicle (engine, braking system, suspension system, transmission, etc.).

- يشترط أن يتم تسليم السيارة بموجب تقرير فني شامل ومعتمد يوضح الحالة العامة للمركبة، ويشمل ما يلي:

- Electrical inspection of all systems (lighting, battery, ignition system, warning devices, etc.).
- Exterior body inspection to ensure absence of any structural damage affecting safety or operational efficiency.
- Comprehensive inspection of all mechanical and service components (air conditioning, wipers, tires, steering systems, etc.).
- No vehicle shall be accepted without submission of this technical report, provided that it is issued by an approved and recognized workshop or maintenance center.

- ❖ الحالة الميكانيكية الكاملة للمركبة (المحرك، نظام الفرامل، نظام التعليق، ناقل الحركة...).
- ❖ الفحص الكهربائي لكافة الأنظمة (الإضاءة، البطارية، نظام التشغيل، أجهزة التحذير...).
- ❖ فحص الهيكل الخارجي لضمان خلوه من أي أضرار هيكلية تؤثر على السلامة أو الكفاءة التشغيلية.
- ❖ فحص شامل لجميع الأجزاء الميكانيكية والخدمية (المكيف، المساحات، الإطارات، أنظمة التوجيه...).
- ❖ لن يُقبل استلام أي مركبة إلا بعد تقديم هذا التقرير الفني، على أن يكون صادرًا عن ورشة أو مركز صيانة معتمد ومعترف به.

#### Required Driver Qualifications:

- Holder of a valid professional driving license, second degree minimum.
- Age between 30 and 50 years old.
- Mandatory submission of an approved drug test issued by a governmental authority (such as a psychiatric hospital or equivalent).
- Submission of a medical certificate proving that the driver is free from the following chronic diseases:
  - Heart disease, hypertension, diabetes, epilepsy, and abnormal brain electrical activity.

#### مؤهلات السائقين المطلوبة:

- حاصل على رخصة مهنية درجة ثانية على الأقل وسارية المفعول.
- العمر بين 30 و 50 سنة.
- إلزامي تقديم تحليل مخدرات معتمد من جهة حكومية (مثل مستشفى الصحة النفسية أو ما يعادلها).
- تقديم شهادة طبية تثبت خلو السائق من الأمراض المزمنة التالية:
  - ❖ أمراض القلب - الضغط - السكر - الصرع - كهرباء زائدة بالمخ.

| Supplier Obligations: -                                                                                                                                                                                                                                                           | مسؤولية المورد :-                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1- The Supplier shall respect AQCT's rules and regulations regarding the industrial protection and safety as well as vocational health.                                                                                                                                           | 1 - يلتزم المورد باحترام كافة قواعد ولوائح شركة أبو قير لمحطات الحاويات الخاصة بتعليمات الامن الصناعي والسلامة والصحة المهنية.                                                                             |
| 2- The Supplier shall be responsible for obtaining the port-entry permits and paying the general-category fees required for the vehicles and drivers. The Supplier shall initially pay the related issuance costs, which AQCT shall reimburse against original official receipts. | 2- يتولى المورد استخراج تصاريح الدخول وسداد رسوم الفئة الشاملة المطلوبة للسيارات والسائقين، ويتحمل تكاليف إصدارها مبدئياً، على أن ترد شركة AQCT هذه التكاليف إلى المورد مقابل تقديم أصل الإيصالات الرسمية. |
| 3- The supplier is responsible for finishing all procedures of port entrance and departure.                                                                                                                                                                                       | 3- المورد مسؤول عن انتهاء الاجراءات الخاصة بدخول و خروج السيارات لميناء ابو قير .                                                                                                                          |
| 4- The supplier is responsible for the acts of his drivers inside and outside the port.                                                                                                                                                                                           | 4- المورد مسؤول عن جميع أفعال سائقية داخل و خارج الميناء .                                                                                                                                                 |
| 5- The supplier is responsible for all salaries, wages, compensations, insurance, medical insurance, and taxes stipulated by law on him or his subordinates.                                                                                                                      | 5- المورد مسئول عن جميع أجور ورواتب ومكافآت وتأمينات وعلاج والضرائب المقررة قانوناً عليه او علي تابعيه.                                                                                                    |
| 6- AQCT has the right to carry out medical examination on the drivers and charge the supplier the examination fee (drugs - sugar - any other diseases).                                                                                                                           | 6- يحق للشركة القيام بالكشف الطبي علي السائقين و تحميل المورد قيمة الكشف (مخدرات - سكر - اي امراض اخري).                                                                                                   |
| 7- The supplier is responsible for issuing car insurance documents against accidents and against civil liability.                                                                                                                                                                 | 7- المورد مسؤول عن اصدار وثائق تأمين للسيارات ضد الحوادث وضد المسؤولية المدنية ويتم تسليم صورة ضوئية سارية للوثائق قبل بدء التشغيل.                                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>8- The supplier is responsible for replacing the vehicles by the same models in case of accidents or breakdowns and in case the supplier did not adhere to the required models, AQCT has the right to deduct the price difference.</p>                                                                                                                                       | <p>8- المورد مسؤول عن توفير سيارات بديلة من نفس الموديل/ النوع في حالة حدوث اي عطل أو حادث لأي سيارة و في حالة عدم الالتزام بنفس الموديل يتم خصم فرق السعر .</p>                                                                                                                                                  |
| <p>9- The company has the right to deduct from the supplier in case of any violation regarding cars, or drivers during operating time.</p>                                                                                                                                                                                                                                      | <p>9- يحق للشركة خصم اي مبالغ تقدر يتم تحديدها بواسطة الشئون الادارية في حالة حدوث اي اخلال بالسيارات او السائقين أثناء فترة التشغيل.</p>                                                                                                                                                                         |
| <p>10- The supplier must abide with all the articles stated in the contract.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>10- يلتزم المورد بجميع البنود المذكورة في العقد.</p>                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>11-The AQCT Company may at any time terminate the contract without giving reasons upon a written notification to be sent to the Supplier one month prior to the desired termination date while the Supplier is not entitled to terminate the contract solely and must acquire AQCT written consent for such termination two month prior to the desired termination date.</p> | <p>11- يحق لشركة ابو قير لمحطات الحاويات في أي وقت فسخ التعاقد بدون الحاجة لإبداء أسباب بناء على إخطار كتابي يرسل للمورد قبل شهر واحد من تاريخ الإنهاء المطلوب بينما لا يحق للمورد فسخ التعاقد بالإرادة المنفردة و يجب أن يحصل على موافقة كتابية من الشركة على هذا الفسخ قبل شهرين من تاريخ الإنهاء أو الفسخ.</p> |